

32009R0280

7.4.2009.

SLUŽBENI LIST EUROPSKE UNIJE

L 93/13

UREDBA KOMISIJE (EZ) br. 280/2009**od 6. travnja 2009.****o izmjeni priloga I., II., III. i IV. Uredbi Vijeća (EZ) br. 44/2001 o nadležnosti, priznavanju i izvršenju sudskih odluka u građanskim i trgovačkim stvarima**

KOMISIJA EUROPSKIH ZAJEDNICA,

uzimajući u obzir Ugovor o osnivanju Europske zajednice,

uzimajući u obzir Uredbu Vijeća (EZ) br. 44/2001 od 22. prosinca 2000. o nadležnosti, priznavanju i izvršenju sudskih odluka u građanskim i trgovačkim stvarima⁽¹⁾, a posebno njezin članak 74.,

budući da:

- (1) U Prilogu I. Uredbi (EZ) br. 44/2001 navode se nacionalna pravila o nadležnosti iz članka 3. stavka 2. i članka 4. stavka 2. Uredbe. Prilog II. sadrži popis sudova ili nadležnih tijela koji su u državama članicama nadležni za rješavanje zahtjeva za proglašenjem izvršnosti. U Prilogu III. navode se sudovi kojima se mogu podnijeti žalbe protiv odluka o proglašenju izvršnosti, a Prilog IV. navodi konačne žalbene postupke protiv takvih odluka.
- (2) Prilozi I., II., III. i IV. Uredbi (EZ) br. 44/2001 mijenjani su nekoliko puta, posljednji put Uredbom Vijeća (EZ) br. 1791/2006⁽²⁾, tako da uključe nacionalna pravila o nadležnosti, popise sudova ili nadležnih tijela i pravne lijevke u Bugarskoj i Rumunjskoj.

- (3) Države članice su obavijestile Komisiju o dodatnim izmjenama popisa navedenima u prilogima I., II., III. i IV. Stoga se čini primjerenim objaviti konsolidirane verzije popisa sadržanih u tim prilogima.

- (4) Danska, u skladu s člankom 3. Sporazuma između Europske zajednice i Kraljevine Danske o nadležnosti, priznavanju i izvršenju sudskih odluka u građanskim i trgovačkim stvarima⁽³⁾, ne bi trebala sudjelovati u donošenju izmjena Uredbe Bruxelles I. i takve izmjene Dansku ne bi trebale obvezivati niti se na nju primjenjivati.

- (5) Uredbu (EZ) br. 44/2001 bi stoga trebalo na odgovarajući način izmijeniti,

DONIJELA JE OVU UREDBU:

Članak 1.

Prilozi od I. do IV. Uredbi (EZ) br. 44/2001 zamjenjuju se odgovarajućim prilogima ovoj Uredbi.

Članak 2.Ova Uredba stupa na snagu sljedećeg dana od dana objave u *Službenom listu Europske unije*.

Ova je Uredba u cijelosti obvezujuća i izravno se primjenjuje u svim državama članicama u skladu s Ugovorom o osnivanju Europske zajednice.

Sastavljeno u Bruxellesu 6. travnja 2009.

Za Komisiju
Jacques BARROT
Potpredsjednik

⁽¹⁾ SL L 12, 16.1.2001., str. 1.⁽²⁾ SL L 363, 20.12.2006., str. 1.⁽³⁾ SL L 299, 16.11.2005., str. 62.

PRILOG I.

Pravila o nadležnosti iz članka 3. stavka 2. i članka 4. stavka 2.

- u Belgiji: članci od 5. do 14. Zakona od 16. srpnja 2004. o međunarodnom privatnom pravu,
- u Bugarskoj: članak 4. stavak 1. podstavak 2. Zakonika o međunarodnom privatnom pravu,
- u Češkoj: članak 86. Zakona br. 99/1963 Coll., Zakona o parničnom postupku (*občanský soudní řád*), kako je izmijenjen,
- u Njemačkoj: članak 23. Zakona o parničnom postupku (*Zivilprozeßordnung*),
- u Estoniji: članak 86. Zakona o parničnom postupku (*tsiviilkohtumenetluse seadustik*),
- u Grčkoj: članak 40. Zakona o parničnom postupku (*Κώδικας Πολιτικής Δικονομίας*),
- u Francuskoj: članci 14. i 15. Građanskog zakonika (*Code civil*),
- u Irskoj: pravila koja omogućuju da se nadležnost zasniva na dostavi dokumenta o početku postupka tuženiku za vrijeme njegove privremene nazočnosti u Irskoj,
- u Italiji: članci 3. i 4. Zakona 218 od 31. svibnja 1995.,
- na Cipru: odjeljak 21. stavak 2. Zakona o sudovima br. 14. iz 1960., kako je izmijenjen,
- u Latviji: odjeljak 27. i stavci 3., 5., 6. i 9. odjeljka 28. Zakona o parničnom postupku (*Civilprocesa likums*),
- u Litvi: članak 31. Zakona o parničnom postupku (*Civilinio proceso kodeksas*),
- u Luksemburgu: članci 14. i 15. Građanskog zakonika (*Code civil*),
- u Mađarskoj: članak 57. Uredbe sa zakonskom snagom br. 13. iz 1979. o međunarodnom privatnom pravu (*a nemzetközi magánjogról szóló 1979. évi 13. törvényerejű rendelet*),
- na Malti: članci 742., 743. i 744. Zakonika o organizaciji i parničnom postupku – poglavlje 12. (*Kodiċi ta' Organizzazzjoni u Proċedura Ċivili – Kap. 12*) i članak 549. Trgovačkog zakonika – Poglavlje 13 (*Kodiċi tal-kummerċ – Kap. 13*),
- u Austriji: članak 99. Zakona o sudskoj nadležnosti (*Jurisdiktionsnorm*),
- u Poljskoj: članci 1103. i 1110. Zakona o parničnom postupku (*Kodeks postępowania cywilnego*), ako nadležnost uspostavlja na temelju prebivališta tuženika u Poljskoj, činjenice da tuženik u Poljskoj ima imovinu ili da je nositelj vlasničkih prava u Poljskoj, činjenice da se predmet spora nalazi u Poljskoj i činjenice da je jedna od stranaka državljanin Poljske,
- u Portugalu: članak 65. i članak 65.A Zakona o parničnom postupku (*Código de Processo Civil*) i članka 11. Zakona o postupku u sporovima iz radnih odnosa (*Código de Processo de Trabalho*),
- u Rumunjskoj: članci 148.-157. Zakona br. 105/1992 o odnosima u međunarodnom privatnom pravu,
- u Sloveniji: članak 48. stavak 2. Zakona o međunarodnom privatnom pravu i postupku u vezi s člankom 47. stavkom 2. Zakona o parničnom postupku i članak 58. Zakona o međunarodnom privatnom pravu i postupku u vezi s člankom 59. Zakona o parničnom postupku,
- u Slovačkoj: članci 37. do 37.e Zakona br. 97/1963 o međunarodnom privatnom pravu i Poslovnik koji se odnosi na Zakon,
- u Finskoj: druga, treća i četvrta rečenica prvoga stavka odjeljka 1. Poglavlja 10. Zakona o sudskom postupku (*oikeudenkäymiskaari/rättegångsbalken*),
- u Švedskoj: prva rečenica prvog stavka odjeljka 3. Poglavlja 10. Zakona o sudskom postupku (*rättegångsbalken*),
- u Ujedinjenoj Kraljevini: pravila koja omogućuju zasnivanje nadležnosti na:
 - (a) dostavi dokumenta o početku postupka tuženiku za vrijeme njegove privremene nazočnosti u Ujedinjenoj Kraljevini; ili
 - (b) postojanja imovine tuženika u Ujedinjenoj Kraljevini; ili
 - (c) zapljeni imovine, koje se nalazi u Ujedinjenoj Kraljevini, od strane tužitelja.

PRILOG II.

Sudovi ili nadležna tijela kod kojih se može podnijeti zahtjev iz članka 39. su sljedeći:

- u Belgiji: „*tribunal de première instance*” ili „*rechtbank van eerste aanleg*” ili „*erstinstanzliches Gericht*”
- u Bugarskoj: „*окръжния съд*”,
- u Češkoj: „*okresní soud*” ili „*soudní exekutor*”,
- u Njemačkoj:
 - (a) predsjednik sudskoga vijeća, „*Landgericht*”;
 - (b) bilježnik u postupku proglašenja izvršnosti javne isprave,
- u Estoniji: „*maakohus*” (okružni sud)
- u Grčkoj: „*Μονομελές Πρωτοδικείο*”,
- u Španjolskoj: „*Juzgado de Primera Instancia*”,
- u Francuskoj:
 - (a) „*greffier en chef du tribunal de grande instance*”;
 - (b) „*président de la chambre départementale des notaires*” u slučaju zahtjeva za proglašenjem izvršnosti bilježničke isprave,
- u Irskoj: „*High Court*”,
- u Italiji: „*corte d'appello*”,
- na Cipru: „*Επαρχιακό Δικαστήριο*” ili u slučaju presude uzdržavanja „*Οικογενειακό Δικαστήριο*”,
- u Latviji: „*Οικογενειακό Δικαστήριο*”,
- u Litvi: „*Lietuvos apeliacinis teismas*”,
- u Luksemburgu, predsjednik „*tribunal d'arrondissement*”,
- u Mađarskoj: „*megyei bíróság székhelyén működő helyi bíróság*”, a u Budimpešti „*Budai Központi Kerületi Bíróság*”,
- na Malti: „*Prim Awla tal-Qorti Ċivili*”, ili „*Qorti tal-Maġistrati ta Għawdex fil-ġurisdizzjoni superjuri tagħha*”, ili u slučaju odluke o uzdržavanju „*Reġistratur tal-Qorti*”, putem „*Ministru responsabbli għall-Ġustizzja*”,
- u Nizozemskoj: „*voorzieningenrechter van de rechtbank*”,
- u Austriji: „*Bezirksgericht*”,
- u Poljskoj: „*sąd okręgowy*”,
- u Portugalu: „*Tribunal de Comarca*”,
- u Rumunjskoj: „*Tribunal*”,

- u Sloveniji, „okrožno sodišče”,
 - u Slovačkoj, „okresný súd”,
 - u Finskoj, „käräjäoikeus/tingsrätt”,
 - u Švedskoj, „Svea hovrätt”,
 - u Ujedinjenoj Kraljevini:
 - (a) u Engleskoj i Walesu, „High Court of Justice”, ili u slučaju odluke o uzdržavanju „Magistrates Court”, putem „Secretary of State”;
 - (b) u Škotskoj, „Court of Session”, ili u slučaju odluke o uzdržavanju „Sheriff Court” putem „Secretary of State”;
 - (c) u Sjevernoj Irskoj, „High Court of Justice”, ili u slučaju odluke o uzdržavanju „Magistrates Court” putem „Secretary of State”;
 - (d) na Gibraltaru, „Supreme Court of Gibraltar”, ili u slučaju odluke o uzdržavanju „Magistrates Court” putem „Attorney General of Gibraltar”.
-

PRILOG III.

Sudovi kojima je moguće podnijeti pravne lijekove iz članka 43. stavka 2. su sljedeći:

- u Belgiji,
 - (a) pravni lijek tuženika, „tribunal de première instance” ili „rechtbank van eerste aanleg” ili „erstinstanzliches Gericht”
 - (b) u pogledu žalbe tužitelja, „Cour d’ appel” ili „hof van beroep”,
- u Bugarskoj, „Απελαινικην ςδ – Κοφια”,
- u Češkoj, žalbeni sud putem okružnog suda,
- u Njemačkoj, „Oberlandesgericht”,
- u Estoniji, „ringkonnakohus”;
- u Grčkoj, „Εφετείο”,
- u Španjolskoj, „uzgado de Primera Instancia”, koji je donio odluku koja se pobija žalbom o kojoj odlučuje „Audiencia Provincial”,
- u Francuskoj:
 - (a) „cour d’appe” u vezi odluka kojima se prihvaća zahtjev;
 - (b) sudac predsjednik „tribunal de grande instance”, u vezi odluka kojima se odbija zahtjev,
- u Irskoj, „High Court”,
- u Islandu, „heradsdomur”,
- u Italiji, „corte d’appello”,
- na Cipru, „Επαρχιακό Δικαστήριο” ili u slučaju odluke o uzdržavanju „Οικογενειακό Δικαστήριο”,
- u Latviji, „Apgabaltiesa” putem „rajona (pilsētas) tiesa”,
- u Litvi, „Lietuvos apeliacinis teismas”,
- u Luksemburgu, „Cour supérieure de Justice”, koji zasjeda kao žalbeni sud za građanske sporove,
- u Mađarskoj, mjesni sud smješten u sjedištu okružnog suda (u Budimpešti Središnji okružni sud Budima), o pravnom lijeku odlučuje okružni sud (u Budimpešti Glavni sud),
- na Malti, „Qorti ta’ l-Appell” u skladu s postupkom za pravne lijekove utvrđenim u „Kodiċi ta’ Organizzazzjoni u Proċedura Ċivili – Kap.12”, ili u slučaju odluke o uzdržavanju „ċitazzjoni” pred „Prim’ Awla tal-Qorti ivili jew il-Qorti tal-Maġistrati ta’ Għawdex fil-ġurisdizzjoni superjuri tagħha”,
- u Nizozemskoj,
 - (a) za tuženika, „arrondissementsrechtbank”;
 - (b) za tužitelja, „gerechtshof”,
- u Austriji, „Landesgericht” putem „Bezirksgericht”,
- u Poljskoj, „sąd apelacyjny” putem „sąd okręgowy”,
- u Portugalu je nadležan sud „Tribunal da Relação”. Pravni lijekovi se podnose u skladu s važećim nacionalnim pravom, upućivanjem zahtjeva sudu koji je donio osporavanu odluku,
- u Rumunjskoj, „Curte de Apel”,
- u Sloveniji, „okrožno sodišče”,
- u Slovačkoj, žalbeni sud putem okružnog suda, čija odluka je predmet žalbe.
- u Finskoj, „hovioikeus/hovrätt”,
- u Švedskoj, „Svea hovrätt”,

— u Ujedinjenoj Kraljevini:

- (a) u Engleskoj i Welsu, „*High Court of Justice*”, ili u slučaju odluke o uzdržavanju „*Magistrates' Court*”;
 - (b) u Škotskoj, „*Court of Session*”, ili u slučaju odluke o uzdržavanju „*Sheriff Court*”;
 - (c) u Sjevernoj Irskoj, „*High Court of Justice*”, ili u slučaju odluke o uzdržavanju „*Magistrates' Court*”;
 - (d) na Gibraltaru, „*Supreme Court of Gibraltar*”, ili u slučaju odluke o uzdržavanju „*Magistrates' Court*”.
-

PRILOG IV.

Pravni lijekovi koji se mogu podnijeti u skladu s člankom 44. su sljedeći:

- u Belgiji, Grčkoj, Španjolskoj, Francuskoj, Italiji, Luksemburgu i Nizozemskoj kasacijska žalba,
- u Bugarskoj, „обжалване пред Върховния касационен съд”,
- u Češkoj, „dovolání” i „žaloba pro zmatečnost”
- u Njemačkoj, „Rechtsbeschwerde”,
- u Estoniji, „kassatsioonikaebus”,
- u Irskoj, pravni lijek iz formalnih razloga Vrhovnom sudu,
- u Islandu, pravni lijek na „Hæstiréttur”,
- na Cipru, pravni lijek Vrhovnom sudu,
- u Latviji, pravni lijek na „Augstākās tiesas Senāts” putem „Apgabaltiesa”,
- u Litvi, pravni lijek na „Lietuvos Aukščiausiasis Teismas”,
- u Mađarskoj, „felülvizsgálati kérelem”,
- na Malti ne postoji mogućnost dodatnog pravnog lijeka; u slučaju odluke o uzdržavanju „Qorti ta' l-Appell” u skladu s postupkom utvrđenim za pravni lijek u „kodiċi ta Organizzazzjoni u Procedura Ċivili – Kap. 12”,
- u Austriji, „Revisionsrekurs”,
- u Poljskoj, „skarga kasacyjna”,
- u Portugalu, pravni lijek iz formalnih razloga.
- u Rumunjskoj, „contestatie in anulare” ili „revizuire”,
- u Sloveniji, pravni lijek na „Vrhovno sodišče Republike Slovenije”,
- u Slovačkoj, „dovolanie”,
- u Finskoj, pravni lijek na „korkein oikeus/högsta domstolen”,
- u Švedskoj, pravni lijek na „Högsta domstolen”,
- u Ujedinjenoj Kraljevini, jedan dodatni pravni lijek iz formalnih razloga.